

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 14 (1987)
Heft: 1

Anhang: Nouvelles locales : Montréal, Vancouver = Lokalnachrichten = Local news

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Montreal

Schützengesellschaft Montreal

Erfolgreiche Schiess-Saison

Unsere letztjährige Schiess-Saison endete am 12. Oktober 1986. Neben unseren regulären Schiessprogrammen beteiligten wir uns dieses Jahr zum erstenmal am Vancouver-Fernschiessen.

52 Schützen nahmen am Bundesprogramm teil,
43 am Einzelschiessen und
47 beteiligten sich am Endschiessen.

Folgende Höchstresultate wurden erzielt:

Obligatorisch/Obligatoire

1. Erich Utiger	104
2. Paul Käser	104
3. Herbert Stoll	104
4. Carl Diehl	104

Feldschiessen/Tir de campagne

1. Paul Käser	71
2. Godi Marggi	71
3. A. Tenthorey	70

Einzelwettschiessen/Compétition individuelle

1. Carl Diehl	96
2. Franz Gisler	94
3. Godi Marggi	94
4. Louis Strach	94

Endschiessen/Tir de fin de saison

1. Erwin Künzli	109
2. Paul Käser	109
3. E. Utiger	107
4. R. Rochat	107
5. R. Binette	107

Rest der Rangliste: nächste Nummer

Auch unserem Schützenabend am 29. November war mit 144 Teilnehmern ein voller Erfolg beschieden. Nach dem Nachtessen – das Menu bestand aus westfälischem Schinken, Bündnerfleisch, Zigeunersalat und am Spiess gebratenem Schwein – sorgten für Unterhaltung: Fernand Stutz, Akkordeon; Ueli Gerber und Peter Vogel, Schwyzerörgeli-Duett; Margrit Zimmermann und Jakob Walser, Jodel-Duett. Mit einer Zulage überraschten Peter Spähni und Seppi Keusch, Akkordeon. Im kommenden Frühling gedenken wir einen «Jungschützen-Kurs» (für Karabiner) durchzuführen. Auch ein Pistolenschiess-Kurs für alle Jahrgänge, die sich am Pistolenschiessen interessieren, steht auf dem Programm. Letzter Anmeldetermin ist der 30. April 1987. Die Schiess-Saison beginnt anfangs Mai. Neue Schützen/Schützinnen sind herzlich will-

kommen. Waffen stehen zur Verfügung. Weitere Auskünfte erteilen: Präsidentin Susi Hirsch, 6630 Sherbrooke West, # 903, Montreal, Quebec Kanada H4B 1N7, Tel. (514) 844-1949; Godi Marggi, 659-5642; Heinz Ritter, 684-5817 und J.C. Magnin, 296-4997.

Club de Tir de Montréal

Saison couronnée de succès

Notre saison s'est terminée le 12 octobre 1986. En sus de notre programme régulier, nous avons participé, pour la première fois, à la compétition postale de Vancouver.

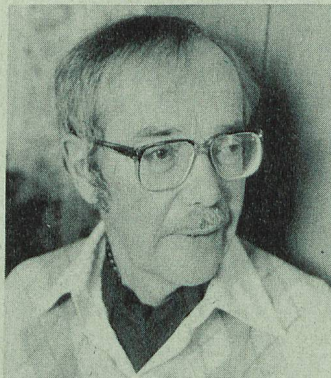
Résultats atteints les plus élevés: voir texte allemand.

Au printemps, nous commencerons un cours de tir (mousquetons) pour les jeunes. Les intéressés de tous âges peuvent en outre participer à un cours de tir au pistolet. Dernier délai d'inscription: 30 avril 1987. La saison de tir débutera en effet au mois de mai 1987. Les nouveaux tireurs sont les bienvenus, la société mettant les armes à disposition. De plus amples renseignements peuvent être obtenus soit auprès de la Présidente, Susi Hirsch, 6630 Sherbrooke West, # oder No. 903, Montréal, Québec, Canada H4B 1N7, Tel. (514) 844-1949; soit auprès de Godi Marggi, 659-5642; Heinz Ritter, 684-5817 ou J.C. Magnin, 296-4997.

En l'honneur du célèbre médiéviste suisse

Création du prix Paul Zumthor

La Société des Etudes Médiévales du Québec vient d'annoncer la création d'un prix Paul Zumthor, en hommage à ce grand médiéviste à l'occasion de ses 70 ans.



Paul Zumthor

Suisse d'origine bâloise, mais né à Genève en 1915 et élevé à Paris, M. Zumthor a fait ses études de droit et de lettres dans cette dernière ville. Il a obtenu le diplôme Dr. ès lettres à l'Université de Genève en 1943 et fut assistant du professeur Walter von Wartburg de 1942 à 1948 à l'Université de Bâle.

A fin 1948, il fut nommé professeur titulaire (ORD) en philologie romane et littérature du Moyen Age dans une université des Pays-Bas (Groningen).

Il occupa de 1951 à 1971 la même chaire à l'Université d'Amsterdam, puis fut invité par l'Université de Yale où il séjourna en 1971.

En 1972, l'Université de Montréal lui offrit le poste de professeur titulaire en littérature

comparée, poste qu'il occupa jusqu'à sa retraite en 1980.

Au cours de sa longue carrière académique, M. Zumthor a publié plus de 30 livres et quelque 300 articles dans des revues spécialisées d'histoire ou de littérature particulièrement sur le Moyen Age; il a écrit également 4 romans et des poèmes en français.

Le prix Paul Zumthor consistera en une invitation, entièrement défrayée, à enseigner pendant un trimestre dans l'une ou l'autre des universités du Québec. Il sera décerné annuellement à un médiéviste en début de carrière dont les recherches et les publications se distingueront par leur sérieux et leur originalité.

Les candidats devront répondre aux conditions suivantes:

- enseigner dans une université dans l'une des disciplines des études médiévales;
- pouvoir enseigner en français et être disponible pour l'équivalent d'un trimestre d'enseignement au Québec dans l'année qui suit la mise en candidature;
- faire parvenir un curriculum vitae à la SEMQ avant le 1^{er} février.

Le nom du lauréat sera annoncé le 1^{er} mai. Pour toute information, s'adresser à la:

Société des Etudes Médiévales
du Québec
C.P. 891, Succursale A
Montréal, P.Q.
H3C 2V8

Th. P.



Edelweiss Swiss Women's Club

New Year – New Plans

Der Schweizer Tee- und Gebäck-Verkauf war wieder ein grosser Erfolg. Dank all den Firmen, die getreulich, jedes Jahr, seit Beginn unseres Edelweiss Club (1922) mitgesteuert haben. Besten Dank auch der Tessinerin, Marisa Barth, Direktorin des italienischen Zentrums, für ältere Personen, die uns die Lokale zur Verfügung stellte. Wir danken auch dem Schweizer Konsulat, das immer bereit ist, uns zu helfen in unseren Unternehmen.



Wir haben etliche neue Mitglieder, die sich um unsere Protégés kümmern. Wir freuen uns am Zuwachs! Wir wollen im neuen Jahr interessante Ausflüge organisieren.

Viel Glück im angefangenen 1987!

Our Swiss Tea and Bake Sale held in October at the Italian Center for Golden Agers was an enormous success. Our thanks to Marisa Barth, Director of the Center and a Tessin compatriot, for allowing us the use of the premises.

To the members and friends who contributed pastries, confiserie and chocolates that made this sale possible and as popular as it has become, our thanks for their time and effort. To the many Swiss firms who have been so generous with their financial contributions since our Club was founded in 1922, our thanks for their continued encouragement.

In December, visiting members distributed

the usual Christmas cheer. We have found that many of our protégés do not require financial assistance but rather an outside contact with today's sometimes bewildering world. We plan in the New Year to organize lunches and outings of general interest such as the Museum, The Botanical Gardens etc. Do get in touch with us if you would like to join us.

By the time you read this, 1987 will be well on its way. The members of the Edelweiss wish their Swiss compatriots and their many friends the very best in the New Year.

A nos compatriotes et à nos amis de langue française un grand merci pour leur appui. N'hésitez pas à communiquer avec nous si vous connaissez des aînés qui pourraient bénéficier du contact avec notre association. Nos meilleurs vœux pour la Nouvelle Année!

Margrit Weisenberger
President

Bedford/Acton Vale/Drummondville

Noël à Granby et St. Bonaventure

Pour la dixième fois depuis sa création, la communauté francophone de l'Église Unie a célébré Noël dans la joie à l'église de Granby. Venus des villages agricoles de l'Estrie dans un rayon de plus de 120 km., nous étions bien 200 personnes de nos familles paysannes. Entraînés par les membres de la fanfare, Serge Rosselet, Max Ruckstuhl et Didier Vuagniaux, nous avons chanté les chants traditionnels, écouté les récits de la naissance de Jésus, (lus, en français, par Laure Waridel et, en allemand, par Monika et Claudia Anliker). Madame Nelly Glauser nous a lu une belle histoire de Noël qui a plu

aux petits et aux grands. A trois reprises, nous avons entendu la chorale des Oiseaux Migrateurs sous la direction de Madame Claude Francey et beaucoup admiré la présentation d'une vingtaine d'enfants costumés: Les enfants de la Bible et Scène de la Nativité.

Et puis ce fut la distribution des cornets avant que tout ce monde s'installe dans la salle de paroisse pour un thé copieux et toujours bien sympathique. De nouveau, cette année, nous avons le plaisir d'avoir avec nous notre Consul général, Monsieur Théodore Portier, accompagné de son épouse et de sa famille. Le pasteur Etienne Rochat et son épouse Nicole, arrivés la veille de Lausanne, ont aussi célébré la fête avec nous. Ils commenceront tout prochainement leur ministère à Québec.

Le lendemain, ce fut la fête à St Bonaventure pour les familles suisses-allemandes de la région de Drummondville. Là aussi nos chants ont été accompagnés par les trompettes, celles de MM. S. Egli, R. Binggeli et Metzger. Sandra Zbinden lut le récit de la naissance du Christ et Rosmarie Nägeli une belle histoire de Noël. Tout comme à Granby, les enfants ne furent pas oubliés et la fête se poursuivit autour des tables où l'on servait thé et pâtisserie abondante.

Si la fête de Noël est l'un des événements les plus importants de l'année dans la vie de notre communauté, ce n'est certes pas le seul. Nous avons des cultes réguliers, en français pour la région de Bedford et Acton Vale, en allemand dans celle de Drummondville, 4 groupes de catéchisme, un pique-nique annuel en été et, en automne, un grand bazar à N-D du Bon Conseil ainsi qu'un souper communautaire à Bedford.

Pour plus de renseignements, vous pouvez prendre contact avec le pasteur:

Jean-M. Bonnard
1092 Des Rosiers
Farnham J2N 1X6
(Tel) 514 293 4104

J.-M.B.

Dear Reader,

What now lies before you is your old, familiar «Review». But in quite new clothes. Fourteen years after the launching of the «Review», it seemed to us to be high time for an extensive face-lift.

Perhaps you have not even noticed, but now in Canada too the magazine for the Swiss Abroad comes out under the title used practically all over the world: «Swiss Review». The relinquishment of the former special title wording for Canada is not due to any sort of penchant for uniformity; rather, compelling financial reasons were the deciding factor: the retention of a special title for the 12,000 «Reviews» dispatched to Canada would have cost roughly the same as the adoption of a four-colour front page for some 130 countries! We feel you will certainly understand that, in agreement with our correspondents in Canada, we had to decide on this present solution.

Unchanged of course is the local news from Canada to be found in the green centre pages of the magazine, already familiar to you. We hope that the new coloured, more up-to-date, more varied and more topical «Review» is no less dear to you than the former make-up of our magazine.

With kind regards and best wishes
Your SSA

Association culturelle Canada-Suisse

New Orientation

Our new orientation has been to draw on the services of prominent compatriots in our belle province. Werner Nold from the National Film Office gave a presentation, accompanied by a video, on his years at this institution. Our Consul General acted as host to this very enjoyable event. Frédérick Wagnière, editorialist with «La Presse», gave a talk in a more intimate setting at the home



of the president on «Opinion et Information» – most of us had read his much acclaimed «Leitartikel», but hardly anybody had ever heard him speak. It was a most informative and cordial gathering. In summer, Rosmarie Oberholzer performed «Le Dragon Vert», a puppet play, in French, in English, and «uf schwyzer-tütsch» at the Maison de la Culture in Notre Dame de Grâce. The trilingual performance (in successive performances on the same day!) won deserved acclaim.

This fall, Michel Goeldlin (romancier Suisse-Romand) and his photographer wife Yucki visited us. They could stay at the home of vice-president Anne Jotterand; and an exhibition of books and photographs was on display at the Redpath Library of McGill University while they were here. This advent, our Consul General again invited us to an evening of visual and culinary delight: Gérald Minkoff and Muriel Olesen are touring the town and shall present a video on «L'art de vidéo» – in spring, when their work will be on display at Bernard Schaller's Musée in Joliette, we shall mount an expedition to attend the vernissage.

Other goodies forthcoming include a visit, in January, to a model farm (Macdonald College of McGill University) where farm director Ruedi Dallenbach will be available for us. And renowned poultry breeding expert, compatriot Prof. Urs Kuhnlein, will introduce us to the mysteries of the chicken and the egg. Computer expert Prof. Thalmann-Magenat is expected to show us latest developments of electronic mysteries in the computer field.

Josef Schmidt, président

Société Suisse Romande

Activités 1987

La Société Suisse Romande regroupe tous les Romands, d'origine, de descendance ou par association, ainsi que leurs amis et membres sympathisants. A fin 1986, la Société compte plus de 100 familles, dont les membres sont tous amateurs de bonne chère, soucieux de perpétuer nos bonnes traditions romandes. La Société Suisse Romande a fêté en 1984 son 30^e anniversaire. La soirée pendant laquelle se sont liées de nouvelles grandes amitiés fut un succès à la fois social et gastronomique. Les activités traditionnelles de la Société pour l'année 1987 sont les suivantes:

11 avril:

Fondue, tournoi de quilles, musique.

7 juin:

Pique-nique-méchoui à Ste-Anne-de-Bellevue: Agneau à la broche, sport pour toute la famille.

13 septembre:

Raclette valaisanne – Dans les Laurentides, au bord d'un lac, décor féérique, sport, nature, pétanque.

17 octobre:

Soirée récréative – Partie d'huîtres – Fondue aux fruits de mer, musique – danse.

21 novembre:

Choucroute – Dernière sortie à la campagne, Ste-Brigide nous accueille avec toutes les spécialités suisses: choucroute, saucissons vaudois, lard, jambons, côtelettes fumées, etc. Magnifique tombola, danse.

Nous rappelons que la cotisation est très modique: \$c 9.00 par membre ou 12 dollars par famille. La cotisation donne droit à une réduction de prix pour chaque activité. Pour tout renseignement, contacter:

J.-J. Humbert-Droz, Président, 289-6533 ou 648-1610

Denise Perriard, 365-3551.

Schweizerische Fasnachtsgesellschaft

Trommler und Pfeifer gesucht

Schon wieder eine Fasnacht vorüber und bereits sind wir dran, die nächste zu organisieren. Doch haben wir auch andere Anlässe das ganze Jahr hindurch. Wir gehen jassen. Wir tun uns gütlich an Fress-Stämmen, wir feiern andere Volksfeste.

Cher lecteur,

Ce que vous avez devant les yeux, c'est votre bonne vieille «Revue». Mais sa présentation est bien entendu toute nouvelle. Quatorze ans après son lancement, il nous a paru en effet grand temps de procéder à un «facelifting» radical.

Vous ne l'aurez peut-être même pas remarqué: au Canada également, le périodique destiné aux Suisses de l'étranger paraît désormais sous le titre utilisé presque partout dans le monde de «Revue Suisse». Que nous ayons renoncé à l'ancien en-tête, spécial, pour le Canada ne provient pas d'une tendance à l'uniformisation. Cette décision est due bien plus à des raisons financières impérieuses: conserver un titre particulier pour les 12000 «Revue» envoyées au Canada aurait coûté approximativement autant que l'adoption d'une page de couverture en quatre couleurs pour quelque 130 pays! Vous comprendrez donc certainement que nous devons trancher – en accord avec nos correspondants au Canada – pour la solution actuelle.

Il va de soi que les nouvelles locales du Canada, dont vous aimez à retrouver le compte rendu au centre du cahier, subsistent. Nous espérons donc vivement que la «Revue» modernisée, en couleurs, au contenu plus diversifié et actualisée ne vous plaira pas moins que la version précédente.

Notre SSE

Anzeige: 11. + 12 Juli 1987

Amerika-Weekend (Baden, gutes Essen usw.)

Achtung: Wir Fasnächtler suchen Nachwuchs (alt oder jung) zum Trommeln und Pfeifen!

Köner, Amateure und Anfänger sind herzlich willkommen (Gratis-Stunden). Komm an den Stamm (jeden Freitagabend im «Alphüsl») oder telefoniere dem Tambour-major: Ruedi Stahel, 488 0722.

Das Comité

Swiss Club of the Eastern Townships

Programm 1987

Wir haben für 1987 folgendes Programm aufgestellt:

11. April Jassturnier

4. Juli Waldfest

7. Nov. Jassturnier

14. Dez. Weihnachten

Wir erwarten nicht nur Mitglieder, sondern alle, die es angenehm haben wollen.

Der Vorstand

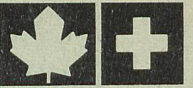
Redaktionsschluss für die Lokalseiten

Délai de rédaction pour les pages locales

Copy dead-line for the local pages

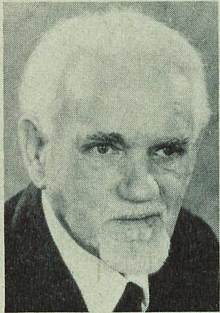
2/87: 6.4.87 (Montréal)

3/87: 27.7.87 (Montréal)

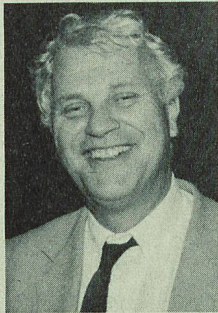


Tyler Award for Environmental Achievement

Swiss scientists honored



Prof. Richard Vollenweider



Prof. Werner Stumm

Political and economic factors pose the biggest threat to the Great Lakes, says the Burlington scientist credited with solving «the single greatest threat» to the quality of the world's lakes.

There are now difficult political and economic problems that must be solved, such as the proliferation of toxic and industrial waste and acid rain into the lakes, says Dr. Richard A. Vollenweider, a senior scientist with the Canada Centre for Inland Waters.

Mr. Vollenweider is somewhat of an expert on pollution problems affecting the world's lakes, particularly those nearest his Burlington home. The 64-year-old Swiss born scientist's work in finding a solution to pollution in the Great Lakes has resulted in his being named co-winner of the \$150,000 Tyler Prize, widely recognized as the most prestigious environmental award in the world.

Mr. Vollenweider, who shared the 1986

award with Swiss chemist Werner Stumm, Director of the *Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz*, received his prize on May 17, 1986 in Los Angeles.

In his milestone scientific report published in 1968, Mr. Vollenweider stated that the Great Lakes (especially Ontario and Erie) and thousands of smaller lakes and rivers around the world were being «choked to death» by eutrophication. This process resulted from the «loading» of lakes with phosphorus and other nutrients originating in the runoff from sewage, agriculture and industry causing overfertilization and the excessive growth of algae and other vegetation.

The Vollenweider report inspired a joint US-Canadian cleanup that has almost completely restored Lake Erie and Lake Ontario.

He earlier told The Gazette his selection as the 1986 Tyler Prize recipient was «really

overwhelming because there are so many others who really deserve this chance».

«It is an extremely important prize – the highest one can achieve in the field of environmental science. I'm most pleased and thankful for all the support I received from people around the world,» he said.

He said the delay between the release of his report and the awarding of the prize – a period of 18 years – «is not terribly surprising» because his report was then unproven and had to be tested over time.

«In addition the delay is also due to the fact that people around the world had to be convinced to study lakes along the lines of what I had proposed,» he said.

While satisfied that eutrophication is now under control Mr. Vollenweider said the present political and economic threats to the lakes, manifested in such problems as toxic waste and acid rain, now must be solved.

«I like to be hopeful the other difficult questions can be solved,» he said.

(Burlington Gazette, May 20, 1986)

Vancouver

Swiss Canadian Mountain Range Association

7th Annual Schützenfest

What a fantastic year 1986 was. As the Expo theme said «Welcome the World», and we sure did. The stream of visitors seemed endless and lasted through to our 7th Annual Schützenfest. 30% of the participants were from out of town. Our friends from Calgary took the opportunity to combine the shooting with a visit to Expo. The weather was again great, only the scores did not make it to other year's standards.

Results:

	pts.
1. E. Hiestand	368
2. R. Brugger	359
3. A. Sorensen	355
4. A. Lander	352
5. D. Fraser	351

Ladies:

1. M. Baumann	273
2. M. Ackermann	257
3. E. Reymond	255

Juniors:

1. A. Hiestand	179
2. R. Baumann	178
3. P. Hirsig	172
4. K. Fairley	171
5. N. Zollinger	168

Total participation was 59 shooters.

24 shooters completed our club championship program in the rifle competition, 14 in pistol and 13 in smallbore. This is a marked improvement over previous years, specially in the pistol and smallbore sections. A big thank you to the 2 section chairmen, Bill Tupper and Dave Collins, for their efforts. Congratulations to our section champions, Rene Zollinger in rifle and Smallbore and Ernst Hiestand in pistol. We are looking forward to some more exciting competitions in 1987.

M. Spycher, President

Swiss Canadian Mountain Range

Association

P. O. Box 69206

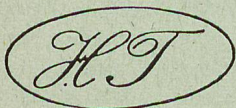
Vancouver, B.C. V5K 4W4

IHR SCHWEIZER REISEBÜRO IN VANCOUVER

möchte Sie in ALLEN REISEANGELEGENHEITEN, sei es Urlaub, Geschäftsreisen, Verwandtenbesuche in beiden Richtungen, einschliesslich Reise, Mietwagen, Hotel, Touren, Kreuzfahrten, Versicherungen usw., zu Ihrer vollkommenen Zufriedenheit betreuen.

Wünschen Sie unbeschwert zu reisen, so rufen Sie bitte

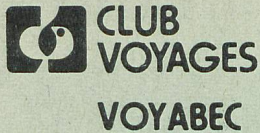
VERENA FURRER-BUSBY - Inhaberin - (604) 689-0461



HASTINGS TRAVEL LTD.

744 W. HASTINGS STREET (Ecke Howe Street)
VANCOUVER, B.C., CANADA V6C 1A5
TELEX: CANADA 04-508826

**UNSER SERVICE KOSTET SIE NICHTS -
MIT ZIEMLICHER SICHERHEIT HELFEN WIR IHNEN SPAREN**



1081-A, St-Denis
Montréal, Qué.
Canada H2X 3J3
Tél. : (514) 288-2322
Télex : 055-62444

IRENE BUCHELI
CONSEILLÈRE EN VOYAGES - TRAVEL CONSULTANT
RÉSIDENCE : (514) 484-5075



TEL. (604) 879-6858
MON. - FRI. 10 a.m. - 6 p.m.

**KAEGI
TRAVEL**

**GO AWAY
THE
KAEGI WAY**

WALTER KAEGI, MANAGER
421 W. BROADWAY
VANCOUVER, B.C. V5Y 1R4



2783 E. Hastings St. Vancouver, B.C. *Andreas Kern*
One Block West of P.N.E. *251-1411*

Your Swiss Optician

**BUDGET
OPTICAL**

Eye-glasses - Contact Lenses
Repairs - 1 Day Service

Fritz Bollier

Bus 689-5141
Res 683-0659

#429-736 Granville St.
Vancouver, BC, V6Z 1G3

BISCO ENGINEERING INC.

- BRIDGES
- BUILDINGS
- STRUCTURES IN CONCRETE & STEEL
- PRESTRESSED CONCRETE
- SPECIAL PROJECTS

MAX BISCHOF, P.Eng.
Dipl. Ing. ETH, M.A.Sc.
(604) 985-2238

154 West 29th Street
North Vancouver, B.C.
V7N 2J8 Canada



French & Swiss Cuisine

83 - 6th Street
New Westminster
V3L 2Z8

Reservations
524-6122

TUE-FRI LUNCH
TUE-SUN DINNER

A temps partiel ou temps pleins doublez votre revenu, facilitez vos échanges Suisse - France - Québec avec l'expérience de notre réseau de marketing international établi depuis 27 ans dans plus de 45 pays. Pour de plus amples informations veuillez contacter:

**M. et M^{me} Alain DIEBOLD, 1145 Bossuet,
Montréal, P.Q. H1N 2R5 CANADA,
Tél. 514-253-5146**



SERVICING
BRITISH COLUMBIA
WITH OVER 120 QUALITY PRODUCTS
AVAILABLE IN FINE FOOD ESTABLISHMENTS
5523 176 Street, Cloverdale, Surrey, B. C.
576-1191